

# EUROPESE CENTRALE BANK

## OVEREENKOMST

van 31 december 2008

**tussen Národná banka Slovenska en de Europese Centrale Bank betreffende de door de Europese Centrale Bank krachtens artikel 30.3 van de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank aan de Národná banka Slovenska toegekende vordering**

(2009/C 18/02)

NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA EN DE EUROPESE CENTRALE BANK,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Ingevolge artikel 3, lid 1 van Besluit ECB/2008/33 van 31 december 2008 inzake de storting van kapitaal, de overdracht van externe reserves en de bijdrages aan de reserves en voorzieningen van de Europese Centrale Bank door Národná banka Slovenska (<sup>(1)</sup>) is het totale bedrag in euro van de externe reserves dat Národná banka Slovenska met ingang van 1 januari 2009 moet overdragen aan de Europese Centrale Bank (ECB) overeenkomstig artikel 49.1 van de Statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank (verder de „ESCB-Statuten”), gelijk aan 443 086 155,98 EUR.
- (2) Ingevolge artikel 30.3 van de ESCB-Statuten en artikel 4, lid 1 van Besluit ECB/2008/33, moet de ECB met ingang van 1 januari 2009 aan Národná banka Slovenska een in euro luidende vordering toekennen ten belope van het totaalbedrag in euro van de bijdrage van Národná banka Slovenska aan externe reserves, met inachtneming van de specificaties in artikel 3 van dat Besluit. De ECB en Národná banka Slovenska komen overeen om de vordering van Národná banka Slovenska vast te leggen op 399 443 637,59 EUR om te verzekeren dat de quote tussen het bedrag in euro van de vordering van Národná banka Slovenska en het totaalbedrag in euro van de vordering die werd toegekend aan de andere nationale banken van lidstaten die de euro reeds aangenomen hebben (verder de „NCB's van deelnemende lidstaten”) gelijk zal zijn aan de verhouding tussen de weging van Národná banka Slovenska in de verdeelsleutel voor de inschrijving op het kapitaal van de ECB en de totale weging in deze verdeelsleutel van de andere NCB's van deelnemende lidstaten.
- (3) Het verschil tussen de in overweging 1 en 2 vermelde bedragen resulteert uit: (i) de toepassing op de waarde van de reeds door Národná banka Slovenska krachtens artikel 30.1 van de ESCB-Statuten overgedragen externe reserves van de „lopende wisselkoersen”, waarnaar wordt verwezen in artikel 49.1 van de ESCB-Statuten; en (ii) de invloed ingevolge artikel 30.3 van de ESCB-Statuten die de aanpassing van de kapitaalverdeelsleutel van de ECB

op 1 januari 2004 en 1 januari 2009 ingevolge artikel 29.3 van de ESCB-Statuten en de uitbreidingen van de kapitaalverdeelsleutel van de ECB op 1 mei 2004 en op 1 januari 2007 ingevolge artikel 49.3 van de ESCB-Statuten hebben op de vorderingen die de andere NCB's van deelnemende lidstaten houden.

- (4) Gezien het bovenvermelde verschil komen de ECB en Národná banka Slovenska overeen dat, indien de vordering van Národná banka Slovenska hoger is dan het bedrag van 399 443 637,59 EUR, de vordering van Národná banka Slovenska verminderd mag worden door het bedrag dat Národná banka Slovenska moet bijdragen aan de reserves en voorzieningen van de ECB krachtens artikel 49.2 van de statuten en artikel 5, lid 1 van Besluit ECB/2008/33 ermee te verrekenen.
- (5) De ECB en Národná banka Slovenska dienen een akkoord te bereiken over andere modaliteiten voor het toekennen van de vordering aan Národná banka Slovenska, rekening houdend met het feit dat het, afhankelijk van de schommelingen in wisselkoersen, eerder nodig kan zijn de vordering te verhogen tot het bedrag vermeld in overweging 2 dan te verlagen.
- (6) De Raad van bestuur heeft haar goedkeuring gehecht aan het afsluiten van deze Overeenkomst door de ECB, hetgeen een besluit betreft dat krachtens artikel 30 van de Statuten moet worden genomen, overeenkomstig artikel 10.3 van de ESCB-Statuten en de daarin gespecificeerde procedure,

DE PARTIJEN KOMEN ALS VOLGT OVEREEN:

### Artikel 1

#### **Modaliteiten voor de toekenning van de vordering aan Národná banka Slovenska**

1. Indien het bedrag van de vordering die de ECB ingevolge artikel 30.3 van de ESCB-Statuten en artikel 4, lid 1 van Besluit ECB/2008/33 aan Národná banka Slovenska moet toekennen (hierna de „vordering” te noemen), op de uiteindelijke datum waarop de ECB externe reserves van Národná banka Slovenska

(<sup>(1)</sup>) Is nog niet gepubliceerd in het Publicatieblad.

ontvangt ingevolge artikel 3 van Besluit ECB/2008/33, groter is dan 399 443 637,59 EUR, wordt het bedrag met ingang van die datum verlaagd tot 399 443 637,59 EUR. Een dergelijke verlaging geschiedt door het bedrag dat Národná banka Slovenska met ingang van 1 januari 2009 ingevolge artikel 49.2 van de ESCB-Statuten en artikel 5, lid 1 van Besluit ECB/2008/33 dient bij te dragen tot de reserves en voorzieningen van de ECB, te verrekenen met de vordering. Het verrekenende bedrag wordt beschouwd als een voorschot op de bijdrage tot de reserves en voorzieningen van de ECB overeenkomstig artikel 49.2 van de ESCB-Statuten en artikel 5, lid 1 van besluit ECB/2008/33, dat geacht wordt te zijn gestort op de dag van verrekening.

2. Indien het krachtens artikel 49.2 van de ESCB-Statuten en artikel 5, lid 1 van besluit ECB/2008/33 door de Národná banka Slovenska aan de reserves en voorzieningen van de ECB bij te dragen bedrag lager is dan het verschil tussen het bedrag van de vordering van de Central Národná banka Slovenska, en 399 443 637,59 EUR, wordt het bedrag van de vordering verlaagd tot 399 443 637,59 EUR: i) door verrekening overeenkomstig lid 1 van dit artikel; en ii) door betaling door de ECB aan Národná banka Slovenska van een bedrag in euro ten belope van het tekort dat overblijft na een dergelijke verrekening. Elk bedrag dat de ECB overeenkomstig dit lid moet betalen, is verschuldigd per 1 januari 2009. De ECB geeft te gelegener tijd instructies voor de overboeking van een dergelijk bedrag en van de netto lopende rente daarop via het geautomatiseerd trans-Europees „Real-Time” brutovereveningssysteem (TARGET2). Eventuele lopende interest wordt dagelijks berekend middels de werkelijk aantal dagen/360-dagtellingsconventie tegen een percentage dat gelijk is aan de marginale rentevoet die het Eurosysteem voor diens meest recente basis-herfinancierings-transactie hanteerde.

3. Indien het bedrag van de vordering van Národná banka Slovenska lager is dan 399 443 637,59 EUR op de uiteindelijke datum waarop de ECB externe reserves van Národná banka Slovenska ontvangt ingevolge artikel 3 van Besluit ECB/2008/33, wordt het bedrag van de vordering op die datum verhoogd tot 399 443 637,59 EUR en Národná banka Slovenska betaalt de ECB een bedrag in euro ten belope van het verschil. De bedragen die door Národná banka Slovenska overeenkomstig dit lid moeten worden betaald zullen verschuldigd zijn vanaf 1 januari 2009 en moeten worden betaald overeenkomstig de procedures bepaald in artikel 5.4 en 5.5 van besluit ECB/2008/33.

#### *Artikel 2*

#### **Slotbepalingen**

1. Deze Overeenkomst treedt op 1 januari 2009 in werking.
2. Deze Overeenkomst wordt opgesteld in de Engelse taal in twee originele exemplaren en door de partijen naar behoren ondertekend. De ECB en Národná banka Slovenska behouden ieder een van deze exemplaren.

Gedaan te Frankfurt am Main, 31 december 2008.

*Voor Národná banka Slovenska*

Ivan ŠRAMKO

*President*

*Voor de Europese Centrale Bank*

Jean-Claude TRICHET

*President*